

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

This chapter presents conclusion and suggestion of the research on analysis on figurative language translation of Lisa See novel entitled *Snow Flower and the Secret Fan*.

5.1 Conclusion

Based on findings and discussion in previous chapter, it is concluded that the most dominant figurative languages used by the author is simile followed by metaphor. From five chapters, there were found 39 figurative languages and more than an half of them are simile and metaphor. Simile and metaphor frequently used probably the author tries to make the story feel more emotional for the readers since there are sadness that happened to the character's fate. The result also show, that almost all of figurative language translated figuratively.

In translating figurative language, translator may use translation procedure and translation method. Translation procedure applied by the translator is various based on its sentences and depended on translator herself. The translation procedures used in this translation are: equivalence, reduction, expansion, synonymy and paraphrase. And the most dominant procedure used is equivalence. For translation method applied by the translator there are: literal translation and semantic translation.

Figurative language actually can support the theme of the novel. Not only the plot and characters of the story that represents misfortune, figurative language also gives contribution to build the theme in this novel. With sadness and misfortune theme, many figurative languages in this novel used to explain and deliver the author feelings to the reader.

5.2 Suggestion In Conducting

This research, the researcher found some misinterpretation in the translation. Good translation focuses on delivering the same meaning from the source language to the target language. Sometimes, there is no need to translate it equivalently from the source language, because equivalence can make the important statement loss its meaning. For the reader or further researcher(s), they may conduct the same theme for the research. Translation is an interesting subject of study. There are other parts of translation that can be observed. Further study can be conducted to analyze the quality of translation based on researcher themselves or by using correspondence who are proper to evaluate the translation quality.